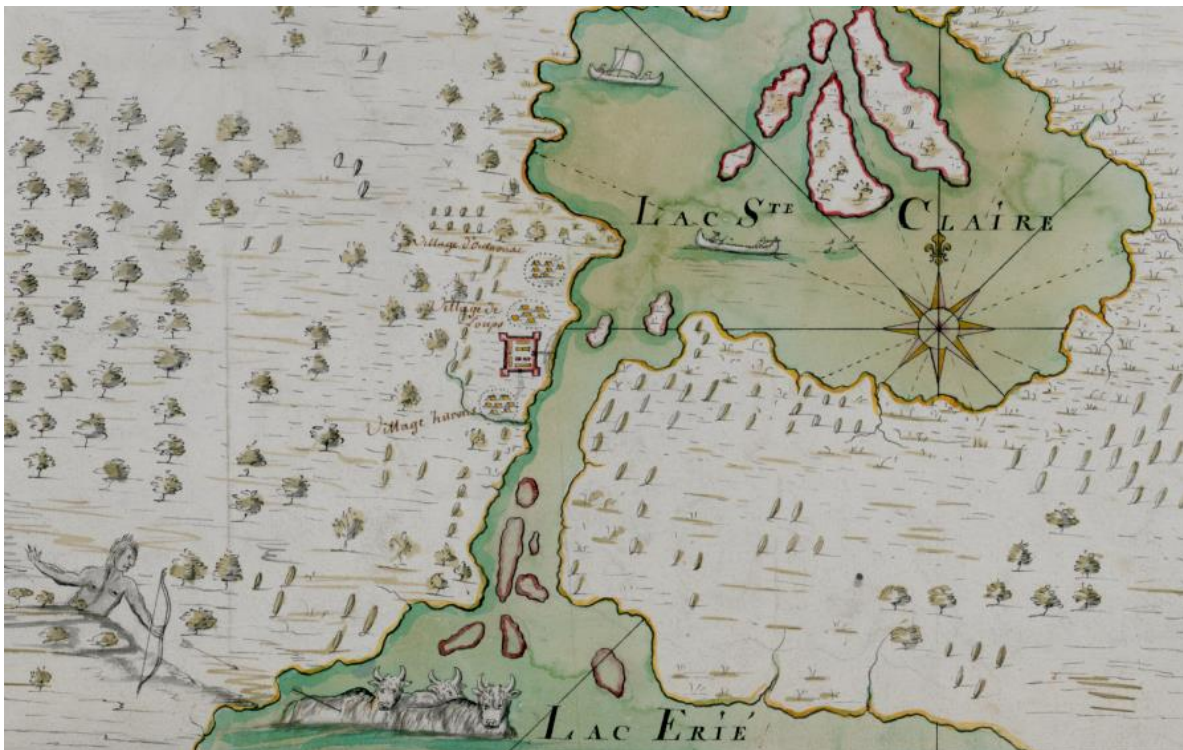


Le Déroit du Lac Érié

1701-1710

Volume 1

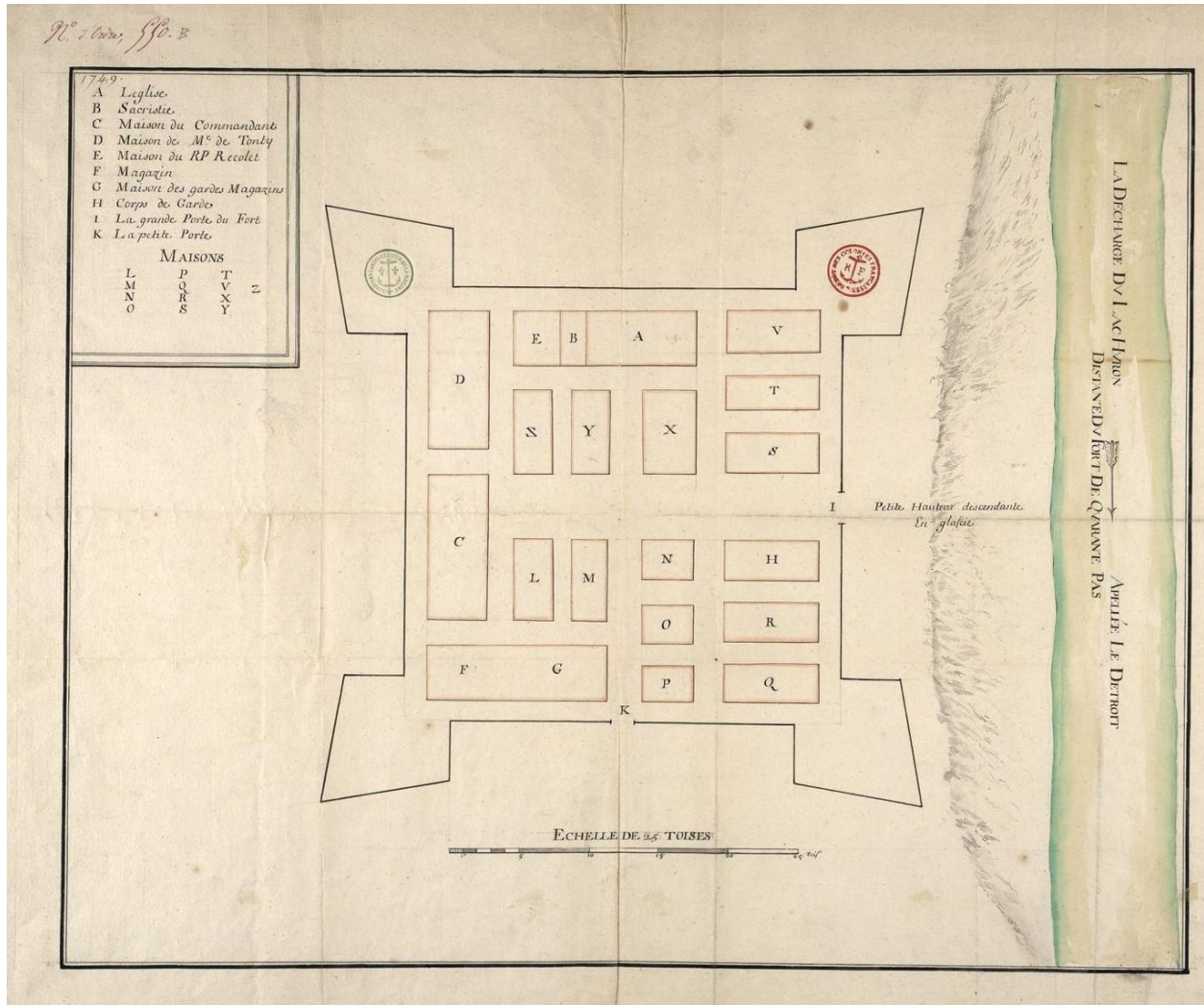


Gail Moreau-DesHarnais and Diane Wolford Sheppard

Le Déroit du Lac Érié

1701-1710

Volume 2



Suzanne Boivin Sommerville

Le Détroit du Lac Érié
1701-1710

Volume 1

Gail Moreau-DesHarnais and Diane Wolford Sheppard

Volume 2

Suzanne Boivin Sommerville

This two-volume set presents as detailed an account as possible of the founding decade of Fort Pontchartrain du Détroit du Lac Érié. In Volume 1, the timeline from 1694 to 1710 (with full references) tells the chronological story of the explorations and the early historical events that eventually led to the creation of the present-day city of Detroit, Michigan. In addition, the rich history of the Detroit River Region is explored through family biographies as well as myriad original documents, including legal contracts, land records, census enumerations, and a list of the *habitants* who agreed to pay for a priest in 1710. Each chapter is fully documented, and illustrated with images that explain the early years of *Le Détroit du Lac Érié*.

The in-depth articles comprising Volume 2, again with its full documentation, broaden and expand upon numerous historical and cultural aspects of Detroit's first decade. Some of the subjects examined in these thought-provoking essays include: "8 August 1706: Fort Pontchartrain Becomes a Permanent Settlement on *Le Détroit du Lac Érié*" and "Kateri (Catherine) Tekakwitha (*Gah*-deh-lee Deh-*gah*-quee-tah): Her Connection to Inhabitants of *Le Détroit du Lac Érié*."

These two softcover volumes, in a large 8 ½ x 11 inch format, are copiously illustrated and together they contain 686 pages. This work will be of great interest to historians, independent scholars, and anyone who is interested in fascinating history.

"This extensive project was two decades in the making, and the results are truly impressive. The scholarly research of the authors has been diligent and thorough, and they have organized their findings and thoughts in a clean and concise manner. These two volumes will serve as the standard reference work on the specific individuals who lived and worked in the Detroit River Region during its first decade of permanent French settlement, as well as many of the activities of these people. This long-awaited pair of books provides delightful insights into various aspects of our French history and heritage – a welcome addition to the literature." – Timothy J. Kent, author of *Ft. Pontchartrain at Detroit: A Guide to the Daily Lives of Fur Trade and Military Personnel, Settlers, and Missionaries at French Posts* (Ossineke, Michigan: Silver Fox Enterprises, 2001); *Phantoms of the French Fur Trade* (Ossineke, Michigan: Silver Fox Enterprises, 2015); *Rendezvous at the Straits: Fur Trade and Military Activities at Fort de Buade and Fort Michilimackinac, 1669-1781* (Ossineke: Silver Fox Enterprises, 2004).

"Based on decades of close readings and an expert command of French language materials ranging from church registers to marriage contracts, notarial records, and other legal documents, the author offers fresh and compelling insights on the daily lives of French men and women of eighteenth-century Detroit. Sommerville's painstaking attention to these historic individuals adds detailed knowledge of a time and place that is still understudied and sometimes misunderstood. In contributing her expertise in this endeavor, Sommerville presents essential information and insight to the vibrant and compelling history of early Detroit and its residents." – Karen Marrero, Department of History, Wayne State University; author of "Women at the Crossroads: Trade, Mobility, and Power in Early French America and Detroit" (*Women in Early America*, ed. Thomas Foster, New York University Press, 2015) and "On the Edge of the West: The Roots and Routes of Detroit's Urban Eighteenth Century" (*Frontier Cities: Encounters at the Crossroads of Empire*, eds. Jay Gitlin, Barbara Berglund, and Adam Arenson, University of Pennsylvania Press, 2013).

Copyright © 2016 French-Canadian Heritage Society of Michigan

P. O. Box 1900

Royal Oak, Michigan 48068-1900

www.habitantheritage.org

Price: \$25 for FCHSM Members and Libraries; \$30 for non Members

Table of Contents
Volume 1

Introduction	1
Master List and Index to Chapters where They Are Discussed	2
Historical	
Timeline of Fort Pontchartrain du Détroit du Lac Érié	41
List of Men who Arrived with Cadillac on 24 July 1701	73
The Great Peace of Montréal – 4 August 1701	75
Agreement with the <i>Compagnie de la Colonie</i> – 31 October 1701	90
Agreement between the <i>Compagnie de la Colonie</i> and Cadillac – 28 September 1705	92
Pontchartrain’s Memo to Cadillac – 6 July 1709	95
Fort Pontchartrain du Détroit Register 1704 – 1710	98
Families	
Biographies of Families	126
Marriage Contract between Jacob de Marsac, <i>sieur</i> de Lhommetrou and Desrochers, and Thérèse David – 22 June 1704	272
Marriage Contract between Jacques Langlois and Renée Toupin <i>dite</i> Dussault – 22 October 1707	274
Inventory of François Bienvenu <i>dit</i> Delisle – 11 September 1707	277
Inventory of Jérôme Marillac <i>dit</i> Sanscartier – 10 June 1709	279
Contracts	
Contracts 1701-1710	282
Convoy to Détroit – 27 May 1701	357
Contract to Bring <i>Mesdames</i> Cadillac and Tonty to Détroit – 5 September 1701	360
Convoy to Détroit – 16 July 1702	361
Convoy to Détroit – 30 May 1705	363
Contract to Détroit – 6 April 1707	365
Excerpts from Official Reports Regarding Trading in Détroit	366
Fort Pontchartrain du Détroit Land Records	
Documents Pertaining to the Granting of Land Inside and Outside of Fort Pontchartain du Détroit	369
Biographies of Land Owners and Witnesses to Land Transactions, Fort Pontchartrain du Détroit	393
Jacob de Marsac Grant of Land outside the Fort – 10 March 1707	430
Pierre Chesne Grant in the Fort – 10 March 1707	437
Excerpts from Official Reports Regarding Land and Buildings in Detroit	445
Census of Fort Pontchartrain du Détroit du Lac Érié in 1710	450
Miscellaneous	
Agreement for the <i>Habitants</i> to Pay for a Priest – 7 June 1710	455
Excerpts from Official Reports Regarding Native Americans in Détroit	458
Excerpts from Official Reports Regarding Soldiers in Détroit	463
Excerpts from Official Reports which Apply to Multiple Groups of People who Lived in Détroit	466
Bibliography and Abbreviations	469

Volume 2

Introduction	1
<i>Mémoire</i> about the Strait [<i>le détroit</i>] between the Two Lakes Erie and S ^{te} Claire <i>Mémoire sur le détroit des deux lacs Eriér et St Claire [sic]</i> by Claude Charles Le Roy de La Potherie	4
314 th Detroit Birthday Posts: Facts about the Founding of Detroit in 1701	14
The Other Women and Early Detroit: Part 1 – First Women	30
The Other Women and Early Detroit: Part 2 – Native Women	41
The Other Women and Early Detroit: Part 3 – Brides of Soldiers	48
The Other Women and Early Detroit: Part 4 – Brides and Soldiers who Deserted	56
The Other Women and Early Detroit: Part 5 – Married Women and their Children and Previously Unreported Documentation about the Lamothe Cadillac Children	66
<i>Adèle</i> and the Drouin Collection on Ancestry.com	75
Who Was the Anonymous 1702 Wet Nurse for One of Lamothe Cadillac’s Children?	80
The 1706 “ <i>Conseil de Guerre</i> [Court-Martial] of <i>St. Jean</i> [André Serre <i>dit</i> St. Jean] for the death of <i>Savoyard, soldat de la compagnie du Muy au Canada</i> ” at Fort Frontenac	87
8 August 1706: Fort Pontchartrain Becomes a Permanent Settlement on <i>Le Déroit du Lac Érié</i>	92
First Plan to Settle the South Shore of <i>Le Déroit</i>	96
Court-Martial, 7 November 1707, at Fort Pontchartrain, Judgment of Pichon <i>dit</i> La Roze at Déroit	97
Madame Montour (La Tichenet) and Étienne Veniard, <i>Sieur</i> de Bourgmont, according to the 1707 Judgment of Pichon <i>dit</i> La Roze at Déroit: the Perils of Translation and Interpretation	106
River Raisin, Cadillac, and Me: An Intriguing Occurrence on the River Raisin	124
A Review of Jean Boutonnet’s <i>Lamothe-Cadillac, Le gascon qui fonda Déroit (1658-1730)</i>	130
Encountering Errors: Interpreting history from incomplete or unreliable sources	137
“But I Read it...” Who Is the Michel Bisailon who Married Madeleine Perrier <i>dite</i> Olivier on 11 Jan 1740 in Laprairie? and Did Pierre Bisailon Father Children Baptized at Kaskaskia?	157
“But I Read It...” The Two Jean Baptiste Turpin Sons of Jean Baptiste Turpin	166
What’s in a Name? <i>Rivière et Pointe à Guignolet</i> / The Milk River Settlement	172
The Fur Trade in <i>Nouvelle France: Coureurs de Bois</i> and <i>Voyageurs</i> and <i>Engagés</i>	181
The Marriage Contract in New France according to <i>La Coutume de Paris</i> / The Custom of Paris	187
Kateri (Catherine) Tekakwitha (<u>Gah</u> -deh-lee Deh- <u>gah</u> -quee-tah): Her Connection to Inhabitants of <i>Le Déroit du Lac Érié</i>	191

Volume 1
Maps and Illustrations

The following list does not include the signatures and excerpts from official reports and correspondence that appear in the Historical, Fort Pontchartrain du Détroit Register, Families, Contracts, Land, Census, and Bibliography Chapters.

Cover and Title Page

Carte du *Lac Sainte-Claire*, attributed to Antoine Laumet, *sieur de Lamothe-Cadillac*, 25 September 1702

Master List

Frances Anne Beechey Hopkins, *Voyageurs at Dawn* 40

Historical

Armand Louis Lom d'Arce, *baron de La Hontan*, *Map of the Straits of Mackinac* 41

Vincenzo Coronelli, cropped portion of *Partie occidentale du Canada ou de la Nouvelle France* 46

Guillaume de L'Isle, cropped portion of *Carte du Canada ou de la Nouvelle France*. . . 50

Claude Charles Bacqueville de La Potherie, *Branches de porcelaines. Coliers de porcelaines*. 55

Anonymous, *Fort de Frontenac ou Katarakouy* 61

Louis Nicolas, S.J., drawing of an *Ottawa/Odawa* 65

Claude Charles Bacqueville de La Potherie, engraving of a *War Club and Peace Pipe* 66

Armand Louis Lom d'Arce, *baron de La Hontan*, engraving of a *Beaver* 68

Lorraine DiCerbo, photograph of the FCHSM Plaque at Hart Plaza, *Le Convoi de Cadillac* 74

David Rickman, drawing, *Native-American Warriors* 97

Contracts

Marc Aurèle de Foy Suzor-Coté, Sculpture, *The Portage* 356

Land

Lorraine DiCerbo, photograph, *Chevalier House at Michilimackinac* 448

Lorraine DiCerbo, photograph, *Piece on Piece (pièce-sur-pièce) method of Construction* 448

Miscellaneous

Frederick Verner, *Ojibway Indian Encampment* 462

Michel Pétaud, drawing, *A Sergeant, Drummer, and Soldier of the Compagnies Franches de la Marine in New France between 1685 and 1700* 463

Francis Back, drawing, *A Soldier from the Compagnies franches de la Marine Dressed for a Winter Campaign between 1690 and 1700* 465

Lorraine DiCerbo, photograph, *Palisade and Bastion at Colonial Michilimackinac* 466

Bibliography

William Brymner, Oil Painting, *The Coast at Louisbourg* 477

Volume 2
Illustrations and Maps

Cover and Title Page

1749 watercolor copy of <i>Plan du Fort du Detroit fait par le Sieur de La Motte Cadillac</i> / Map by Antoine Laumet, <i>sieur de Lamothe-Cadillac</i> , 1702	3
Claude-Charles Bacqueville de La Potherie, image of Québec City	3
Claude-Charles Bacqueville de La Potherie, <i>Branches de porcelaines. Coliers de porcelaines.</i>	29
Crop of Boishébert's Manuscript 1731 Map of <i>Le Détroit</i>	40
Detroit <i>Free Press</i> for May 10, 2001, 1701: Two Routes to <i>Le Détroit du Lac Érié</i>	43
The Arrival of <i>Mesdames Cadillac</i> and Tonty in 1701	45
Iroquois Women	55
“Soldat d'une compagnie franche de la marine,” Soldier in a <i>Franche de la Marine</i> Company	65
“Le Lac Ontario avec les lieux circonvoisins & particulièrement les cinq nations iroquoises,” Lake Ontario and its Environs and Particularly the Five Iroquois Nations	74
Statue of Madame Cadillac in Madame Cadillac Hall, Marygrove College, Detroit, Michigan	87
Map of Fort Frontenac at Cataragui, 1685 (today Kingston, Ontario)	95
<i>Chasseur en raquettes</i> (Hunter in snow shoes)	98
Galinée's Map of the Great Lakes, 1669	99
Carte du lac Ontario et ses habitations qui l'environnent, Dolier et Galiné (fac-similé), P. L. Morin. Québec 1er juin 1880. Gallica	100
Carte des Cinq Grands Lacs du Canada, Bellin, 1764	118
Plaque Marking the Portage at <i>Longue Pointe</i> , Ontario	118
Grand River, <i>La Grande Rivière</i> , Ontario	129
Map Showing Lake Erie and Distance from Detroit to <i>Rivière aux Raisins</i> (Frenchtown, Monroe)	172
Milk River in St. Clair Shores, Michigan, and State Historical Marker	176
Crop of 1731 Manuscript Map Showing <i>Pointe à Guignolet</i> (now Gaukler Point)	177
Jacques Nicolas Bellin Map of Detroit with Insert of the Fort	177
1793 Map of Detroit by C. Smyth	180
The Madame Cadillac Dancers and Musicians from Montréal Playing Authentic 18 th century Instruments at the Edsel and Eleanor Ford Estate, Grosse Pointe Shores, Michigan, 2001	180
Milk River State Historical Marker in St. Clair Shores, Michigan	191
Small Envelope with “Terre du tombeau de Kateri Tekakwitha,” Earth from the Grave of Tekakwitha, and a Holy Card with her Image	192
Map Showing Montréal and Vicinity in 1919, with Caughnawagha and La Prairie South of Montréal and Lachine	

This list does not include the many digital images of original manuscripts.

Legend in the Box for the 1702 Map on the Title Page

Fort Pontchartrain, 1702

- A. L'Eglise [Church]
 - B. Sacristie [Sacristy, place where religious supplies are kept]
 - C. Maison [House] du Commandant
 - D. Maison de M. de Tonty
 - E. Maison du R. P. Recolet
 - F. Magasin [storehouse]
 - G. Maisons des gardes Magazins [Houses for the Storehouse guards]
 - H. Corps de gardes [Lodging for soldiers]
 - I. La grande Porte du Fort [large Door of the Fort]
 - K. La petite Porte [small Door. It led to the Huron fort.]
 - L to Z – Maisons [Houses, 15]
- [Note that no names have been assigned to streets in the fort.]